

# Requerimento de Certificados e Comprovantes Fiscais via correio 税務証明書交付申請書

Ao Exmo. Prefeito de Komatsu (あて先) 小松市長

年 ano

月 mês

日 dia

## > Requerente 申請人

|                       |                                     |   |                              |
|-----------------------|-------------------------------------|---|------------------------------|
| Endereço atual 現住所    |                                     |   |                              |
| Endereço anterior 前住所 | Ishikawa-ken, Komatsu-shi,          |   |                              |
| Nome 氏名               |                                     | ⑩ | Data Nasc. (AAAA/MM/DD) 生年月日 |
|                       |                                     |   | 明・大・昭・平 年 月 日                |
| Contato 連絡先           | Casa 自宅・Celular 携帯・Trabalho 勤務先 ( ) |   | —                            |

## > Titular do Certificado/Comprovante desejado (se for o requerente, não precisa preencher) どの証明書の必要ですか (申請人の分が必要なときは記入不要です)

### Termo de Procuração 代理人選任届

Ao Exmo. Prefeito de Komatsu (あて先) 小松市長

年 ano

月 mês

日 dia

Eu nomeio o acima assinado meu procurador, para solicitar em meu nome os Certificados e Comprovantes abaixo especificados. 私は、上記申請人を代理人に選任し、下記の証明書の交付申請に関する行為を委任します。

|                       |                            |   |                              |
|-----------------------|----------------------------|---|------------------------------|
| Endereço atual 現住所    |                            |   |                              |
| Endereço anterior 前住所 | Ishikawa-ken, Komatsu-shi, |   |                              |
| Nome 氏名               |                            | ⑩ | Data Nasc. (AAAA/MM/DD) 生年月日 |
|                       |                            |   | 明・大・昭・平 年 月 日                |

## > Finalidade de Uso 使用目的

|  |
|--|
|  |
|--|

## > Assinale os documentos desejados. 証明書の種類を選び、必要事項を記入してください

|   |   |
|---|---|
| 1 Comprovante de Renda e Tributação (Shotoku Kazei Shomeisho) 所得課税証明書<br>※ Para omitir informação, selecione a opção abaixo: 記載不要の項目があれば選択してください。<br><input type="checkbox"/> Omitir valores de dedução, n.º de dependentes e Imposto Resid. 所得控除の内訳、市・県民税課税金額<br><input type="checkbox"/> Omitir valores do Imposto Residencial 市・県民税課税金額  | ( ) 年度 Ano Fiscal<br>Ano Vias<br>( ) 年中 ( ) 枚 |
| 2 Comprov. de Tributação (ou de Isenção) 課税 (非課税) 証明書 (市・県民税額の証明)   | ( ) 年度 ( ) 枚                                  |
| 3 Certificado de Pagamento de Impostos (Nouzei Shomeisho) 納税証明書<br>※ Para impostos pagos recentemente, enviar cópia do recibo. 近日納付された税は、領収書等の提示が必要<br>ア Imposto Residencial Municipal/Provincial 市・県民税 イ Imposto sobre Bens Imóveis 固定資産税<br>ウ Imposto do Seguro Nacional de Saúde 国民健康保険税 エ Imposto sobre Veículos Leves 軽自動車税<br>オ Imposto Municipal sobre Pessoa Jurídica 法人市民税 (ref. ao mês 月決算) | ( ) 年度 Ano Fiscal<br>Vias<br>( ) 枚            |
| 4 Comprovante de Quitação de Impostos (comprovante simples) 完納証明書 (市税に滞納がないことの証明)   | ( ) Vias 枚                                    |
| 5 Comp. de Quitação do Imposto de Veículo leve p/ Shaken 車検に必要な納税証明書【Placa ナンバー 石川 _____ I  | ( ) Vias 枚                                    |
| 6 Certificado de Bens Imóveis 資産証明書 (物件の表示、評価額) <input type="checkbox"/> Todos 全物件 <input type="checkbox"/> Específico 物件指定<br><input type="checkbox"/> mostrar o ano em que foi construído e/ou reformado 建築年の表示を希望 (例: 防音工事等)   | ( ) Vias 枚                                    |
| 7 Patrimônio Público (discriminação do valor do bem, alíquota tributária e cálculo do imposto)<br>公課証明書 (物件の表示、評価額、課税標準額、算出税額) <input type="checkbox"/> Todos 全物件 <input type="checkbox"/> Específico 物件指定  | ( ) Vias 枚                                    |
| 8 Livro de Registro de Taxação 課税台帳(名寄帳) <input type="checkbox"/> Cópia autenticada 写し(証明印あり) <input type="checkbox"/> Consulta (sem autenticação) 閲覧 (証明印なし) / <input type="checkbox"/> inclui parcela compartilhada 共有分についても必要  | ( ) Vias 枚                                    |
| 9 Informe de Avaliação (para registro) 評価通知書 (登記用) <input type="checkbox"/> Todos 全物件 <input type="checkbox"/> Específico 物件指定  | ( ) Vias 枚                                    |
| 10 Outros Comprovantes その他証明書 ( )   | ( ) Vias 枚                                    |

※Em caso de bem específico nos itens 6, 7 e 9, informe o endereço abaixo.  
 6, 7, 9で物件指定の場合、所在地を記入してください。

|                     |              |
|---------------------|--------------|
| Terreno土地<br>Casa家屋 | Komatsu-shi, |
| Terreno土地<br>Casa家屋 | Komatsu-shi, |

### 【Este envelope contém: 同封するもの】

- Formulário 申請書
- Envelope-resposta com selo 切手を貼った返信用封筒
- Dinheiro postal 定額郵便小為替 (valor \_\_\_\_\_ 円分)
- Cópia de doc. de identificação do requerente (zairyuu card etc.) 申請人の本人確認できる書類の写し

## **Cuidados durante o preenchimento 記入上の注意**

### ➤ **Requerente 申請人**

※ Após preencher o endereço, nome e data de nascimento do solicitante dos documentos, carimbe no local indicado (caso necessite de documentos de titularidade do requerente, porém este não resida mais na cidade de Komatsu, favor indicar também o último endereço em Komatsu).

※ Indique um número de telefone cujo contato possa ser estabelecido durante o horário comercial.

### ➤ **Titular do Certificado/Comprovante desejado どなたの証明書が必要ですか**

※ Após preencher o endereço, nome e data de nascimento do titular dos documentos desejados (responsável fiscal, proprietário dos imóveis etc.), carimbe no local indicado (caso necessite de documentos de titularidade do requerente, porém este não reside mais na cidade de Komatsu, favor indicar também o último endereço em Komatsu). Ademais, caso o titular não integre o mesmo núcleo familiar do requerente, mesmo que ambos possuam o mesmo sobrenome, pedimos que use carimbos diferentes.

※ Caso não seja possível carimbar o Termo de Procuração, favor anexar um instrumento procuratório.

※ Caso necessite de documentos de pessoa jurídica, após preencher a localização e razão social desta, utilize o carimbo do representante legal no local indicado.

※ Caso necessite de documentos de pessoa falecida, para questões de herança ou similares, preencha com o endereço, nome e data de nascimento do falecido (não necessita de carimbo). Ademais, favor anexar documento que comprove a qualificação do requerente como herdeiro do titular falecido (original ou cópia). Não sendo o requerente herdeiro, faz-se necessário procuração outorgada por um herdeiro.

※ Caso necessite documentos para fins jurídicos ou legais, preencha com o endereço e nome do proprietário do imóvel (não necessite carimbo). Ademais, favor anexar cópia dos documentos a serem apresentados perante o Poder Judiciário.

### ➤ **Finalidade de Uso 使用目的**

※ Preencha com o propósito de uso dos documentos e/ou o local onde serão apresentados.

### ➤ **Assinale os documentos desejados 証明書の種類を選び、必要事項を記入してください**

※ Tome cuidado: a depender do local de emissão ou apresentação dos documentos, sua nomenclatura pode variar.

※ Para os itens de 1 a 3, informe o ano calendário ou o ano fiscal desejado (Atenção: o ano fiscal contém, via de regra, as informações do ano calendário anterior. Exemplo: o ano fiscal Reiwa 2 (2020) contém as informações do ano Heisei 31/Reiwa 1 (2019). Para mais informações, consulte a última página).

※ No item 1, marque um quadrado apenas caso deseje omitir alguma informação de dedução de valores no comprovante de renda.

※ No item 3, circule também o tipo de imposto desejado para seu certificado de pagamento.

※ No item 5, informe a placa do veículo.

※ No item 8, a “cópia” contém carimbo de autenticação, e custa 300 ienes por via. A “consulta” não possui autenticação, e custa 300 ienes por titular/responsável pelo pagamento de impostos (em caso de propriedade compartilhada, cada proprietário será contado separadamente). Assinale qual o tipo desejado.

※ Nos itens 6, 7 e 9, escolha “todos os bens” ou “bem específico”. Em caso de “bem específico”, informe o endereço completo do imóvel desejado.

## Documentos necessários para a solicitação via correio 郵送で申請するときに必要なもの

- Formulário de Requerimento;
- Envelope-resposta, já com selo (favor preencher o endereço para envio dos documentos);
- Dinheiro-postal (*kogawase*) no valor correspondente aos documentos solicitados (confira as taxas abaixo. O dinheiro postal pode ser adquirido em agências dos Correios);
  - ※ Não é possível pagar com selos.
- Cópia de documento de identificação do requerente (*zairyuu card*, carteira de motorista etc.).

### 《Tabela de Taxas de Emissão 手数料一覧》

| Tipo de Documento  | Nome em japonês                     | Taxa (ienes)                                 |
|--|-------------------------------------|--|
| 1 Comprovante de Renda e Tributação                            | <i>Shotoku Kazei Shoumeisho</i>     | 300 (por via)                                |
| 2 Comprovante de Tributação (ou de Isenção)                    | <i>(Hi)Kazei Shoumeisho</i>         | 300 (por via)                                |
| 3 Certificado de Pagamento de Impostos                         | <i>Nouzei Shoumeisho</i>            | 300 (por ano fiscal)                         |
| 4 Comprovante de Quitação de Impostos                          | <i>Kannou Shoumeisho</i>            | 300 (por via)                                |
| 5 Comprovante de Quitação do Imposto de Veículo leve p/ Shaken | <i>Shaken-you Nouzei Shoumeisho</i> | Grátis                                       |
| 6 Certificado de Bens Imóveis                                  | <i>Shisan Shoumeisho</i>            | 300 (por via; cada via contém até 4 imóveis) |
| 7 Certificado de Patrimônio Público                            | <i>Kouka Shoumeisho</i>             | 300 (por via; cada via contém até 4 imóveis) |
| 8 Livro de Registro de Taxação                                 | <i>Kazei Daichou</i>                | 300 (por via ou titular)                     |
| 9 Informe de Avaliação   | <i>Hyouka Tsuuchisho</i>            | Grátis (cada via contém até 4 imóveis)       |
| 10 Outros Comprovantes   | —                                   | 300  |

※Nos itens 6, 7 e 9, terrenos e casas são especificados em vias distintas.

### Endereço para envio, dúvidas e consultas あて先、お問い合わせ先

〒923-8650

Ishikawa-ken, Komatsu-shi, Konmade-machi 91

Komatsu Shiyakusho Zeimuka Sougou Madoguchi Group

(Prefeitura de Komatsu, grupo geral de atendimento da Divisão de Administração Fiscal)

TEL 0761-24-8029 (japonês), 0761-24-8369 (português, inglês)

### Ano calendário VS Ano fiscal 年分 VS 年度

※ No Japão, o ano fiscal é diferente do ano calendário.

Ano calendário = de janeiro a dezembro

Ano fiscal = de abril a março do ano seguinte

※ Dependendo do documento a ser solicitado, o ano de referência deve ser preenchido de forma diferente. Isso ocorre porque o ano fiscal é regido pelas informações referentes ao ano anterior.

※ De forma simplificada:

- Não é possível obter comprovantes de renda do ano calendário em curso. Solicitar o comprovante de renda do ano fiscal em curso resultará em um demonstrativo da renda total do ano anterior;
- Como o ano fiscal inicia em abril, mesmo mês em que termina o prazo para declaração do imposto de renda, e o cálculo do imposto residencial devido para o ano é concluído apenas em junho, não é possível solicitar o certificado de pagamento de impostos do ano fiscal corrente entre os meses de abril e junho.
- Certificados de quitação de impostos do ano corrente podem vir incompletos, dependendo do mês e da adimplência no momento da solicitação. Pode também constar valores em aberto (não vencidos, porém não pagos).